

# BULLETIN DES AMIS DE "SOURCES CHRÉTIENNES"

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

La dernière réunion du Conseil d'Administration a eu lieu le samedi 12 novembre. Lecture y a été faite du rapport moral et du rapport financier de l'année écoulée (1<sup>er</sup> octobre 1959 - 30 septembre 1960). En voici le texte :

### RAPPORT MORAL

Durant l'année écoulée, la collection « Sources Chrétiennes » a publié huit volumes, les N° 63 à 70.

Le N° 63 est la première traduction française d'un des trois ou quatre grands traités que possède la tradition chrétienne sur la Trinité : cette œuvre de Richard de Saint-Victor atteste l'intense activité spirituelle et intellectuelle de la fameuse abbaye des Victorins, à Paris, au XII<sup>e</sup> siècle. Nourrie du passé et en même temps bien marquée par son temps, elle relève à la fois de la philosophie, de la théologie et de la mystique. C'est un très bel exemple de l'effort d'intelligence du dogme : « ut intelligamus quod credimus ».

Le N° 64 termine la publication (trois tomes) des célèbres *Conférences* de Jean Cassien, un des maîtres du monachisme occidental auquel il transmet les traditions qu'il avait recueillies en Egypte et en Palestine avant de se fixer à Marseille.

Le N° 65 contient une étude très originale qui montre comment subsistaient encore à Rome, à la fin du V<sup>e</sup> siècle, des habitudes très païennes et comment, pour lutter contre elles, un pape composait des Messes de la plus brûlante actualité.

Le N° 66 (série des « Textes monastiques d'Occident ») est le tome I des *Lettres* d'Adam de Perseigne, un des principaux maîtres spirituels de l'ordre de Cîteaux, en relation avec des personnages très divers des XII-XIII<sup>e</sup> s.

Le N° 67 est la réédition d'un texte trouvé à Toura, en Egypte, en 1941. Il n'avait été édité au Caire qu'avec un tirage très restreint.

Des N° 68 et 69, nous avons parlé dans le Bulletin de l'Association N° 5 (juin 1960) et nous n'avons pas à insister davantage sur l'exceptionnelle valeur scientifique de cette édition des *Traité théologiques sur la Trinité*, de Marius Victorinus.

Pour le N° 70 également, nous renvoyons au Bulletin (N° 3, juillet 1959). L'impression de ce volume a été très longue.

Le rythme de publication a été un peu supérieur à celui de l'année précédente : 8 volumes au lieu de 6. Mais il reste encore beaucoup trop lent eu égard aux manuscrits dont plusieurs très importants — qui sont prêts ou le seront bientôt, et qu'il faudrait mettre sous presse. Cette disproportion semble due à plusieurs causes très différentes, entre autres à celle-ci :

1°) Nous ne disposons comme fonds de roulement pour l'impression des volumes que d'une somme insuffisante : il nous faudrait, comme nous l'avons dit, l'augmenter immédiatement d'au moins vingt ou trente mille nouveaux francs ;

2°) Une fois résolu le problème financier, il faudrait que les livres sous presse soient toujours au nombre de 12 à 15, car il faut compter avec les longs délais que réclament la « fabrication » de certains volumes, ou très considérables ou de composition difficile.

3°) Il faudrait certainement aussi que le Secrétariat de la Collection avise à une meilleure distribution dans son programme : si l'on fait une courte statistique par année civile, on obtient les chiffres suivants :

1950	2 volumes	1955	4 volumes
1951	4	1956	3
1952	5	1957	7
1953		1958	10
1954	4	1959	4

Il est souhaitable que, malgré les retards soit des imprimeurs soit des auteurs (pour la correction des épreuves), le rythme soit plus régulier. De son côté, l'Association s'efforcera de faire face aux mises de fonds nécessaires.

En juin dernier, l'Association pour l'encouragement des Etudes grecques a couronné l'un des ouvrages parus en 1958 d'un prix important : le prix Théodore Reinach. Il s'agissait du beau travail du P. Canivet : *Théodore, Thérapeutique des maladies helléniques* (2 tomes). Nous félicitons l'auteur de cette distinction.

A côté de la collection « Sources Chrétiennes », principal objectif de l'Association d'après ses statuts, nous sommes heureux de voir s'acheminer vers ses premières publications cette sorte de série annexe que constituera la traduction française des « Œuvres complètes de Philon d'Alexandrie ». On sait combien cet auteur est important pour l'intelligence de l'ancienne littérature chrétienne non seulement grecque (les Alexandrins), mais latine (S. Ambroise, S. Augustin, etc.), important également du point de vue de l'histoire de la philosophie, de l'histoire du judaïsme et de l'histoire de la littérature grecque sous l'Empire.

Enfin il faut dire un mot de la campagne que nous avons faite avant l'été pour trouver soit de nouvelles adhésions personnelles à l'Association, soit des subventions de Sociétés. L'appel qui avait été rédigé et signé par les membres du Bureau aurait mérité des réponses un peu plus nombreuses que les quelques dizaines reçues, certaines d'ailleurs très promptes et généreuses. Sans doute le moment n'était-il pas très bien choisi, et on se doit de reconnaître que beaucoup, tout en ayant lu notre papier, n'ont fait que remettre à plus tard leur décision : nous en avons eu des preuves ces jours-ci et nous sommes reconnaissants à ceux-là qui, malgré le temps, ne nous ont pas oubliés. Le Bureau décidera s'il y a lieu de réitérer son appel et sous quelle forme.

Parmi les subventions reçues cette année, signalons celles de la Banque de France, du Crédit Lyonnais, de la Société Générale ; et parmi les sociétés industrielles : de la Rhodiacéta, de la Société Chimique de Gerland.

Le nombre des membres cotisants a passé de 178 à 226, dont 31 Fondateurs, 53 Bienfaiteurs et 142 Adhérents (soit par rapport à l'année dernière : 2 Fondateurs, 6 Bienfaiteurs et 40 Adhérents de plus).

## RAPPORT FINANCIER

Les prévisions établies pour le budget 1959-1960 s'élevaient à 3.281.000 francs, soit 32.810 NF. Les dépenses se sont montées en fait à 37.686,13 NF, les avances et subventions à l'éditeur ayant été de 15.000 NF alors que le montant envisagé était de 10.000 NF (mais prévus comme un *minimum*).

Comme l'indique l'article 2 de nos statuts, rappelé dans le Bulletin n° 5, l'Association des Amis de S. C. doit assurer « la publication de la collection *Sources Chrétiennes*, qu'elle s'efforcera de développer ». C'est à la réalisation de ce but que correspondent les principaux postes de notre budget :

— personnel indispensable au fonctionnement du Secrétariat de la Collection, à qui incombe, redisons-le, un travail considérable pour la mise au point des manuscrits, la correction des épreuves et l'importante correspondance que nécessite la préparation et l'exécution des programmes de publication...

— aide à nos collaborateurs, sous forme de livres, photographies ou microfilms de manuscrits ou de livres rares ;

— indemnités de révisions : indemnités plutôt symboliques d'ailleurs si l'on considère le temps, la patience et les recherches que demande une bonne révision ;

— avances à l'éditeur pour l'impression de nos volumes.

Notons qu'en cette fin d'année 1960, l'Association devra régler le solde des frais d'impression de plusieurs volumes, le programme réalisé cette année ayant largement dépassé les limites des sommes consacrées à ce poste par notre éditeur. Nous comptons sur l'aide de nos Amis pour faire face à nos engagements.

### Recettes

Cotisations. . . . .	15.960,34
Dons et subventions . . . . .	2.306,27
Intérêts bancaires. . . . .	63,00
Bénéfices de conférence. . . . .	685,28
Remboursement d'avances par l'éditeur. . . . .	9.504,00
Participation de l'Œuvre d'Orient aux dépenses. . . . .	2.500,00
Avances par divers. . . . .	10.000,00
	41.018,89

### Dépenses

Achat de matériel . . . . .	444,35
Assurance incendie . . . . .	56,54
Salaires et charges sociales (employées du Secrétariat de S. C.) . . . . .	17.416,42
Achat livres, photos et microfilms pour collaborateurs. . . . .	966,40
Achats livres pour Amis de S. C. . . . .	1.875,90
Indemnités pour frais de révisions. . . . .	962,90
Bulletins. Tracts. Impression de papier à lettre. . . . .	884,50
Frais banque et C.C.P. . . . .	19,72
Frais pour conseils juridiques . . . . .	60,00
Avances à l'éditeur . . . . .	10.000,00
Subvention pour les N°s 68-69. . . . .	5.000,00
	37.686,73

### Balance de l'exercice 1959-1960

Dépenses. . . . .	37.686,73	Recettes. . . . .	41.018,89
Solde au 30-9-60		Avoir au 1-10-60 :	
— Banque . . . . .	495,40	Banque. . . . .	72,60
— C.C.P. . . . .	3.911,98	— C.C.P. . . . .	1.002,62
	42.094,11		42.094,11

Prévisions de budget pour l'exercice du 1<sup>er</sup> octobre 1960 au 30 septembre 1961

Dépenses :

Personnel du Secrétariat de la Collection (charges sociales comprises), env. . . . .	22.000
Assurance incendie, env. . . . .	60
Achat livres, photos et microfilms pour collaborateurs, env. . . . .	3.000
Achat livres pour Amis de S. C., env. . . . .	2.500
Indemnités pour frais de révision, env. . . . .	2.000
Bulletins, tracts, env. . . . .	800
Achat de matériel, env. . . . .	500
Avances à l'éditeur, au moins. . . . .	40.000
	70.860

Recettes

Cotisations et dons . . . . .	25.000
Intérêts bancaires . . . . .	60
Remboursement d'avances par l'éditeur . . . . .	15.000
Participations aux frais, subventions et avances diverses. . . . .	30.800
	70.860

**NOUVELLES DIVERSES**

On sait que c'est le R.P. Placide Deseille, de la Trappe de Bellefontaine (près de Cholet), qui assume, sous le contrôle de la Direction de S. C., la responsabilité de la série des « Textes monastiques d'Occident » au nom de l'Abbé général des Cisterciens réformés, le R<sup>me</sup> Père Dom Gabriel Sortais. Le P. Placide a fait un séjour de plusieurs semaines en Egypte, au printemps dernier : il y avait été invité par des évêques de rite oriental (grec et copte) à donner conférences spirituelles et retraites, soit au clergé soit aux monastères. Il a pu ainsi constater *in concreto* la continuité de la tradition ancienne dans les communautés chrétiennes d'aujourd'hui sur cette vieille terre d'Egypte, comme aussi en Palestine et au Liban, où il s'est arrêté quelques jours au retour.

Parmi nos volumes sous presse, on remarquera un S. Augustin : le *Commentaire de la première Epître de S. Jean*. Si nous avons inscrit ce volume dans la collection « Sources Chrétiennes », ce n'est pas pour faire concurrence à la « Bibliothèque Augustinienne » qui publie méthodiquement et fort bien les œuvres complètes du grand docteur latin : comme nous lui avons laissé, il y a quelques années, le soin de publier le grand « Traité sur la Trinité » qui nous avait été proposé, nous n'inscrivons pas à notre programme les ouvrages principaux de S. Augustin et ce n'est qu'*exceptionnellement* que nous publions ou publierons telle ou telle œuvre mineure. Pour ce « Commentaire de la première Epître de S. Jean », nous avons cédé à des instances qui nous étaient faites depuis le début de notre entreprise : il n'est pas de texte qu'on nous ait aussi fréquemment demandé d'éditer. Il s'agit, du reste, de pages si célèbres et si bien accessibles à tous que nous sommes assurés de ne pas gêner en quoi que ce soit l'édition de la « Bibliothèque Augustinienne », quand viendra son temps.

---

Association des « AMIS DE SOURCES CHRETIENNES »

5, rue Sainte-Hélène - Lyon (2<sup>e</sup>)

C.C.P. 3875-10 Lyon

Direct. de publication : C. MONDÉSERT